

FREEDOM OF MOVEMENT FESTIVAL

PROGRAMM
2 0 2 1

DAS FESTIVAL
DER BEWEGUNGSFREIHEIT

1.—3.
OKTOBER 2021



**CABU
WAZI**

dein Zirkus zum Mitmachen

FREEDOM OF MOVEMENT 2021

Seit 2017 setzt CABUWAZI Tempelhof mit seinem Festival FREEDOM OF MOVEMENT ein Zeichen für selbstbestimmte Bewegungsfreiheit! Die Beiträge bearbeiten die großen Themen der Zeit: Grenzen, Flucht, Ankommen und Gesellschaft. Die Akteur*innen von FREEDOM OF MOVEMENT 2021 beschäftigen sich in diesem Sinne mit persönlichen Geschichten und Rassismuserfahrungen und der Frage, was Rassismus, lebensbedrohliche Unsicherheit und Ausgrenzung mit Menschen machen.

Inspiration und Basis dieser Demonstration in Form von Theater, Musik und Artistik wird im Jahr 2021 das meistgehörte Musikgenre der Welt sein – Hip Hop. Zum einen, da das Genre wie kein anderes so vielfältige Geschichten erzählt: von gesellschaftlichen Zuständen, von Missständen aber auch von Gemeinschaft. Zum anderen, da viele unserer Trainingskinder, die immer wieder von eigenen Rassismuserfahrungen berichten, sich dem Hip Hop verbunden fühlen.

In der Manege entsteht so ein Raum für Kunst und Empowerment aus der People of Color-Perspektive. Lasst euch von starken Beiträgen inspirieren, die sich mit den Herausforderungen unserer Gegenwart beschäftigen und für eine Zukunft stehen, in der „Black Lives Matter“!

PROGRAMM

Das Programm setzt sich aus eigenen und externen Produktion zusammen. So entsteht ein Festival mit Musik, Theater, Literatur, Tanz und Workshops. Der Eintritt ist frei, über Spenden freuen wir uns sehr.

With its FREEDOM OF MOVEMENT festival, CABUWAZI Tempelhof has been taking a stand on self-determined freedom of movement since 2017! The festival themes deal with major issues of our time: borders, flight, arrival and society. On this note, the actors of the FREEDOM OF MOVEMENT 2021 edition, deal with personal stories and experiences of racism and with the question of what racism, life-threatening insecurity and exclusion do to people.

Using theatre, music and circus arts as a form of protest, the 2021 edition found its inspiration and its foundation in the world's most popular music genre – Hip Hop. On the one hand, because Hip Hop tells diverse stories like no other genre. Stories about social conditions, grievances, but also about community. On the other hand, because many of the children, who train with us and repeatedly report their own experiences with racism, feel connected to Hip Hop.

Thus, the circus ring offers a space for art and empowerment from a People of Colour perspective. Let yourselves be inspired by strong contributions that deal with the challenges of our present and stand for a future where „Black Lives Matter“!

PROGRAMME

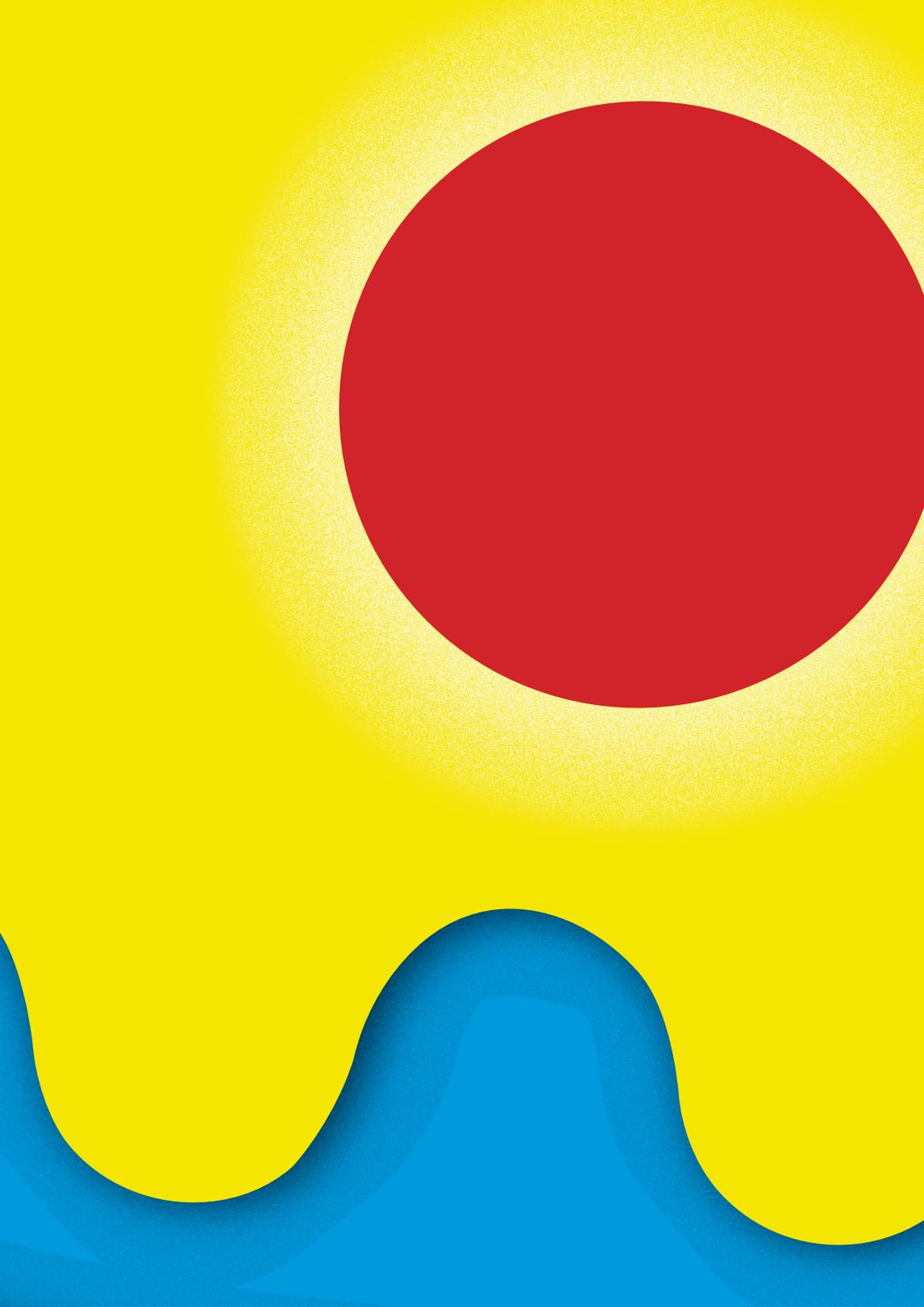
The programme is a combination of our own and external productions. The result is a festival with music, theatre, literature, dance and workshops. Admission is free, donations are greatly appreciated.

HINWEIS

Viele unserer Trainingskinder erleben Rassismus und sprechen mit uns darüber – Rassismus und der Umgang mit Rassismus ist deshalb ein zentrales Thema in unserer Arbeit. Diesen zu bekämpfen, ist für uns daher kein Trend. Das Organisationsteam ist dennoch fast ausschließlich weiß – für die Entwicklung und Durchführung des Festivals gibt es deshalb eine Prozessbegleitung, sodass das Team sich immer wieder mit eigenen Privilegien, Hierarchien und Machtverhältnissen auseinandersetzt. Ziel ist es, diese Strukturen innerhalb unserer Organisation aufzulösen.

NOTE

Many children, who train with us experience racism and talk to us about it – racism and dealing with racism is therefore a central issue in our work. Therefore, the fight against it is not a trend for us. However, the organising team of the festival is almost exclusively white. The development and realisation of the festival, is therefore supported by external professionals, constantly helping the team to confront its own privileges, hierarchies and power relations. The longterm goal is to dissolve these structures within our organisation.



ERÖFFNUNG

FREITAG, 17 UHR

Zur Eröffnung von FREEDOM OF MOVEMENT wird mit den verschiedensten künstlerischen Darstellungsformen gespielt und eine Vielfalt an Perspektiven und Stimmen auf der Bühne gezeigt: Eine Spoken-Word-Videoprojektion der Künstlerin Stefanie-Lahya Aukongo, Tanztheater von Raphael Moussa Hillebrand und Rap der Sisterqueens eröffnen das Festival. Die Beiträge aller Akteur*innen von FREEDOM OF MOVEMENT 2021 vereint, dass sie Lebensrealitäten abbilden, Missstände aufzeigen und politische Botschaften im Kampf gegen Rassismus transportieren. Wie lassen sich die politischen Botschaften weitertragen? Darüber soll auch gesprochen werden! Der Rapper, Streetworker und Moderator Matondo Castlo moderiert nicht nur die gesamte Eröffnung – inklusive musikalischer Einlage – sondern führt auch die verschiedenen politischen Fäden von drei Aktivist*innen – Salah, Eric und Muhammed Lamin, die sich in den Bereichen Migration, Flucht und Kolonialismus engagieren, des Gründers der Hip Hop-Partei „Die Urbane“ Raphael Moussa Hillebrand und des Staatssekretärs für Integration Daniel Tietze (Die Linke) in einem Gespräch zusammen: Es entsteht ein Raum für einen politischen Austausch und die Frage, wie politische Kunst und Aktivismus Teil der parlamentarischen Berliner Politik sein kann.

OPENING

FRIDAY, 5 P.M.

FREEDOM OF MOVEMENT 2021 will open with an interplay of the most diverse forms of performing arts and show a variety of perspectives and voices on stage: a spoken word video projection by the artist Stefanie-Lahya Aukongo, dance theatre by Raphael Moussa Hillebrand and rap by the Sisterqueens will be the opening acts of this year's festival. The contributions of all the actors at FREEDOM OF MOVEMENT 2021 are united by the fact that they depict realities of life, highlight grievances and deliver political messages in the fight against racism. How can we spread political messages and turn them into change? That's what we're going to talk about! The rapper, street worker and show-host Matondo Castlo will not only present the entire opening performances – including a musical interlude – but will also lead the discussion of five people on different political paths: the three activists Salah, Eric and Muhammed Lamin – working in the areas of migration, flight and colonialism, the founder of the Hip Hop party „Die Urbane“ – Raphael Moussa Hillebrand, and the State Secretary for Integration Daniel Tietze (Die Linke). The discussion will offer a space for political exchange and deal with the question of how political art and activism can be part of parliamentary politics in Berlin.

SHOWS UND KÜNSTLER*INNEN

MATONDO

FREITAG, 17 UHR | MODERATION UND RAP ZUR ERÖFFNUNG

Matondo wurde 1993 in Berlin geboren und ist Rapper, Modertor, Schauspieler, Street-worker und Hip Hop Dozent. Unter dem Namen „Hayat & Matondo“ hat er sich bereits mit seinem Partner „Hayat“ einen Namen in der deutschsprachigen Rap-Szene gemacht. Mit seiner Musik zeigt er, wo die Ursprünge der Rapmusik für ihn liegen – in der politischen Spannung. Als Hip Hop Dozent gibt er Rap-Workshops in Schulen, Universitäten, Jugendfreizeiteinrichtungen und Gefängnissen. Außerdem moderiert er für den Fernsehsender KIKA „Das Baumhaus“.

FRIDAY, 5 P.M. | OPENING: MODERATION, RAP

Matondo was born in Berlin in 1993. He is a rapper, show-host, actor, street worker and lecturer on Hip Hop. With his partner „Hayat“ and the name „Hayat & Matondo“, he has already made his mark in the German-language rap scene. With his music, he shows where the origins of rap music lie according to him - in political tension. As a Hip Hop lecturer, he teaches rap workshops in schools, universities, youth recreational facilities and prisons. He also presents „Das Baumhaus“ for the TV station KIKA.



Foto: Matondo

STEFANIE-LAHYA AUKONGO

FREITAG, 17 UHR | SPOKEN WORD-VIDEOPROJEKTION ZUR ERÖFFNUNG

Lahya (Stefanie-Lahya Aukongo, ohne Pronomen, sie wenn es sein muss) ist eine Schwarze intersektional verwobene Künstlerin, Autorin, Poetin, Kuratorin, Multiplikatorin, Sängerin, Workshop-Teamerin, Fotografin und eine Aktivistin, deren gesellschaftliche Realitäten sich in all der Kunst und politischen Arbeit widerspiegeln. Seit 2014 kuratiert und moderiert Lahya die monatliche Spoken-Word-Veranstaltungsreihe „One World Poetry Night“ in Berlin. Die poetischen Texte von Lahya sind in verschiedenen Publikationen und Zines zu finden. Zwei veröffentlichte Bücher heißen „Kalungas Kind“ und „Buchstabengefühle - eine poetische Einmischung“. Im Jahr 2021 erleben wir Lahyas erstes E-book „Sperrlinien“. Alles, was Lahya macht ist politisch, kollektiv und persönlich. Die Inhalte berühren De:Privilegien, Dekolonisierung, Heilung, individuelle sowie kollektive Liebe und Verletzlichkeit. Sie ist auf der Suche nach einer radikalen Gesellschaftsverantwortung im Herzen und in der Tat.

FRIDAY, 5 P.M. | OPENING: SPOKEN WORD VIDEO PROJECTION

Lahya (Stefanie-Lahya Aukongo, no pronoun or she, if necessary) is a Black intersectional artist, writer, poet, curator, multiplier, singer, workshop facilitator, photographer and activist whose social realities are reflected in all the art and political work she does. Since 2014, Lahya is the curator and host of the monthly spoken word event series „One World Poetry Night“ in Berlin. Lahya’s poetic texts can be found in various publications and zines. Lahya has published two books - „Kalungas Kind“ and „Buchstabengefühle - eine poetische Einmischung“. Lahya’s first e-book „Sperrlinien“ will come out in 2021. Everything Lahya does is political, collective and personal. The content touches on privilege, decolonisation, healing, individual and collective love, and vulnerability. She is on a quest for radical social responsibility in heart and deed.



Credit: SchwarzRund



RAPHAEL MOUSSA HILLEBRAND

FREITAG, 17 UHR | TANZ, THEATER ZUR ERÖFFNUNG

Raphael Moussa Hillebrand wurde 1982 in Hong Kong geboren, verwurzelt in Deutschland und Westafrika, aufgewachsen in Berlin und ausgebildet durch Hip Hop. Ausgehend von diesem Background greift er seinen Instinkt für gesellschaftspolitische Themen sowie das Übersetzen kultureller Facetten und Identitäten auf und überträgt diese in seine choreografischen Arbeiten des Hip Hop Tanztheaters. Als Ideengeber und Gründungsmitglied der weltweit ersten Hip Hop Partei: „Die Urbane. Eine Hip Hop Partei“, setzt er sich u.a. für Dekolonialisierung sowie Empowerment und kulturelle Vielfalt ein. Im Oktober 2020 wurde Hillebrand anlässlich des Deutschen Tanzpreises 2020 eine besondere Ehrung für herausragende Entwicklung im Tanz verliehen!

Nun zeigt er sein Stück „Drei Brüder“ beim FREEDOM OF MOVEMENT FESTIVAL

Es waren einmal drei Brüder...

Der Nationalsozialismus formte, stählte und verbog sie. Je größer die zeitliche Distanz, desto leichter ist es Entscheidungen und Fehler vergangener Generationen zu verurteilen, aber es ist schwieriger, daraus für sich selbst Rückschlüsse zu ziehen.

Der Choreograf und Tänzer Raphael Moussa Hillebrand greift auf eine Geschichte zur Zeit des NS-Regime zurück. Können wir uns noch darauf beziehen? Und wenn ja: welche Bedeutung hat diese Geschichte in unserem heutigen Leben?

Er erzählt diese Geschichte mit Leidenschaft und allen Geometrien des Hip Hop, formt Arme zum Gewehr, Geschütz, Gefreiten. Jedem der Brüder gibt er einen Charakter, lässt deren selbsterwählte Tapferkeit an einem fremderzeugten Feind kollabieren.

Das ist, auch im Hip Hop, ein seltenes Ereignis: dass einer spricht während er tanzt, während er im Salto rückwärts die Heimkehr aus der Gefangenschaft beschreibt.

FRIDAY, 5 P.M. | OPENING: DANCE, THEATRE

Raphael Moussa Hillebrand was born in Hong Kong in 1982, rooted in Germany and West Africa, raised in Berlin and educated by Hip Hop. Based on this background, he takes his instinct for socio-political issues as well as the translation of cultural facets and identities and transfers them into his choreographic works in Hip Hop Dance Theater. As ideator and one of the founding members of the world's first Hip Hop party: „Die Urbane. Eine Hip Hop Partei“ he advocates decolonization, empowerment and cultural diversity, among other things. In October 2020, Hillebrand was awarded a special honor for outstanding development in dance on the occasion of the German Dance Award 2020!

Now he shows his piece „Three Brothers“ at the FREEDOM OF MOVEMENT FESTIVAL

Once upon a time there were three brothers...

National Socialism formed, steeled and bent them. The greater the distance in time, the easier it is to condemn decisions and mistakes of past generations, but it is more difficult to draw conclusions for ourselves.

Choreographer and dancer Raphael Moussa Hillebrand refers to a story during the time of the Nazi regime. Can we still refer to it? And if so: what meaning does this story have in our lives today?

He tells this story with passion and all the geometric shapes of hip hop, making arms for rifles, guns, and privates. He gives each of the brothers a character, lets their self-chosen bravery collapse on a foreign-generated enemy.

Even in hip hop it is very rare to see somebody speak while dancing or - describing the homecoming from captivity while performing a backflip.



Credit: Fabienne Karmann

SISTERQUEENS

FREITAG, 17 UHR | RAP ZUR ERÖFFNUNG

„Sisterhood, das sind wir!“ heißt es in einem der neuen Rap-Songs der Mädchen aus dem Wedding, die als SISTERQUEENS bereits seit mehreren Jahren ihre eigenen Texte schreiben und ihre Belange lautstark durch Rap artikulieren. In ihren neuen Songs geht es um Zusammenhalt, der Hood, Freundinnenschaft und um das Recht von Mädchen und Frauen auf Rap, eine immer noch männlich dominierte Musik-Branche. SISTERQUEENS wurde 2018 als Plattform für Rap von Mädchen aus Berlin von ongoing project ins Leben gerufen und basiert auf einer engen Kooperation mit dem interkulturellen Zentrum für Mädchen und junge Frauen „MÄDEA/Stiftung SPI“.

Für das Festival werden 3 Feature Songs mit den Rapperinnen Haszcara, Leila A. und Alice Dee performt.

FREITAG, 5 P.M. | OPENING: RAP

„Sisterhood, das sind wir!“ (sisterhood, that’s us!) is the title of one of the new rap songs by these girls from Wedding. SISTERQUEENS have been writing their own lyrics for several years now, using rap to express their concerns loudly. Their new songs are about cohesion, the hood, female friendship and the right of girls and women in Hip Hop music, still a male-dominated industry. SISTERQUEENS was launched as a platform for rap by girls from Berlin by ongoing project in 2018. It is based on a close cooperation with the intercultural center for girls and young women „MÄDEA/Stiftung SPI“.

At the festival, 3 feature songs will be performed including the rappers Haszcara, Leila A. and Alice Dee.

HIP HOP TANZ BATTLE

MIT HABER E.V.

FREITAG, 19 UHR

HaBer project e.V. steht für energetische Projekte aus den Bereichen Tanz, Tanztheater und Kulturelle Bildung. 2018 von Fidan Sirin gegründet, möchte der Verein Begegnungen von jungen Menschen aus der ganzen Welt ermöglichen und Bildungsarbeit mit künstlerischen Mitteln anbieten. Begonnen hat alles mit Tanzbegegnungen zwischen Tänzer*innen aus Havanna und Berlin, was auch zum Vereinsnamen führte. Sie verstehen Tanz und Kunst als gemeinsame Sprache, die die Teilnehmer*innen der Projekte verbindet. Zusammen möchten sie wachsen und neue Bereiche der kulturellen Arbeit entdecken.

HaBer Kids&Teenbattle ist ein Tanzwettbewerb für Jugendliche bis 16 Jahre. Der Dj spielt seinen besten Tanztracks und die ausgewählten 8 Tänzerin*innen tanzen bis zum Finale als Solisten*innen gegeneinander. Das Battle wird von einer erfahrenen Jury begleitet und von Jugendliche moderiert.

HIP HOP DANCE BATTLE

WITH HABER E.V.

FREITAG, 7 P.M.

HaBer project e.V. stands for energetic projects in the fields of dance, dance theater and cultural education. Founded in 2018 by Fidan Sirin, the association aims to facilitate encounters between young people from all over the world and offer educational work through artistic means. It all started with dance encounters between dancers from Havana and Berlin, which also led to the name of the association. They understand dance and art as a common language that connects the participants of the projects. Together they want to grow and discover new areas of cultural work.

HaBer Kids&Teenbattle is a dance competition for teenagers up to 16 years. The DJ plays his best dance track and the selected 8 dancers dance against each other as soloists until the final. The battle is accompanied by an experienced jury and moderated by teenagers.



Credit: HaBer e.V.

ZIRKUS-CAMP

**EIN MUSICAL DER JUGENDGRUPPE CABUWAZI TEMPELHOF
IN KOOPERATION MIT PLURALARTS**

SAMSTAG, 15 UHR

Die große Camp-Woche ist endlich da! Junge Zirkuskünstler*innen aus ganz Berlin kommen am Werbellinsee zusammen, um zu trainieren, alte Freund*innen zu treffen und neue zu finden. Aber nicht alles läuft reibungslos. Ein neuer Junge versucht, sich in die Gruppe einzufügen und sein Talent zu realisieren. Ein gemeines Mädchen wechselt zwischen schöner Akrobatik und fiesen Beleidigungen. Das „Cool Kid“ des Camps kämpft darum, ihren Thron zu behalten. Und selbstverständlich schleicht sich auch die Liebe in das Drama ein.

Zirkus-Camp ist ein neues Musical von Todd Fletcher, inspiriert und geschrieben von den Mitgliedern der CABUWAZI Jugendgruppe (Musik und Texten), die eigens für diese Weltpremiere beim FREEDOM OF MOVEMENT FESTIVAL entstanden sind.

Die erste eigene Produktion der jugendlichen Artist*innen von CABUWAZI Tempelhof ist eine Koproduktion mit Plural Arts. Das Stück befasst sich mit Themen der Jugendlichen und beinhaltet künstlerische Elemente von Luftakrobatik, Sprungakrobatik, Musik, Theater und Gesang.

PluralArts International ist eine 1995 in den Vereinigten Staaten und 2007 in Deutschland gegründete gemeinnützige GmbH mit dem Satzungsziel „durch Musik, die bildenden und darstellenden Künste sowie Literatur zum größeren gegenseitigen Verständnis zwischen Menschen aus unterschiedlichen Verhältnissen“ beizutragen.

„CIRCUS CAMP“

**A MUSICAL BY THE YOUTH GROUP CABUWAZI TEMPELHOF
IN COOPERATION WITH PLURALARTS**

SATURDAY, 3 P.M.

The big camp week is finally here! Young circus artists from all over Berlin come together at Werbellinsee to train, meet old friends and make new ones. But not everything goes smoothly. A new boy tries to fit into the group and realize his talent. A mean girl alternates between beautiful acrobatics and nasty insults. The camp's „cool kid“ struggles to keep her throne. And, of course, love creeps into the drama.

Circus Camp is a new musical by Todd Fletcher, inspired and written by the members of the CABUWAZI youth group (music and lyrics), created especially for this world premiere at the FREEDOM OF MOVEMENT FESTIVAL.

The first in-house production of the youth artists of CABUWAZI Tempelhof is a co-production with PluralArts. The piece deals with stories from these young people's lives and includes artistic elements of aerial acrobatics, jumping acrobatics, music, theater and singing. PluralArts International is a nonprofit organisation founded in 1995 in the United States and in 2007 in Germany with a mission to „contribute to greater mutual understanding among people from diverse backgrounds through music, visual and performing arts, and literature.“

„RE:MEMBER“ EINE CABUWAZI EIGENPRODUKTION

SAMSTAG, 16 UHR

Wer bist du, wenn nicht weiß?

Wer sind wir, wenn nicht durch die weiße Vorherrschaft definiert und gespalten?

Wer sind wir als Mitglieder dieser einzigen menschlichen Rasse? Das müssen wir klären und wir müssen uns erinnern.

In re:Member führen 12 Menschen ihren Prozess auf, in dem sie sich auf die Suche nach einem kreativen und kollektiven Ansatz zur Dekonstruktion von Rasse und zum Verlernen von Rassismus begeben.

Künstlerische Leitung:

Daphne Brunet

Meryl Prettyman

„RE:MEMBER“ CIRCUS SHOW

SATURDAY, 4 P.M.

Who are you, if not white?

Who are we, if not defined and dismembered by white supremacy?

Who are we as a Members of the one and only human race?

That is for us to sort out and re:Member.

In re:Member, 12 people perform their process of seeking a creative and collective approach to deconstruct race and unlearn racism.

Director:

Daphne Brunet

Meryl Prettyman

ZIRKUS VARIÉTÉ: „BLAK ALLURE“

SAMSTAG, 18 UHR

Blak Allure ist eine energiegeladene Show, die mit verschiedenen Elementen der Zirkuskunst und panafrikanischem Tanz ihr Publikum begeistert. Der Artist i.am.showman verbindet mit seiner Gruppe von professionellen Zirkusartist*innen so neue Zirkusdisziplinen wie Akrobatik, bouncing ball and aerial straps. Die kraftvolle Show steht im Zeichen von Black Power und zeigt Einblicke in panafrikanische Musik und Tänze, die von Energie und Schwung leben.



Credit: i.am.showman

CIRCUS VARIETY: “BLAK ALLURE“

SATURDAY, 6 P.M.

Blak Allure is a high-energy show that is sure to command your every attention with its extraordinary elements of breath-taking circus art and panafrikan dance. i.am.showman has created a spectacular marriage of new circus disciplines with a group of professional circus artists that have traveled the world. This powerful performance is filled with black power and zest that will send your feet into a dancing frenzy and your jaw to the ground.

BSMG

SAMSTAG, 20:30 UHR | RAP

Megaloh, Musa und Ghanaian Stallion sind BSMG. Auf ihrem Album fassen sie ihre Wurzeln in Afrika, ihre Erfahrungen in der Diaspora und ihre Begeisterung für die aktuellen Sounds von Accra bis Atlanta in neue Hitze. Die Songs stehen am Ende einer langen Suche nach Antworten und etablieren ein neues Selbstverständnis afrikanischer Identität. Ohne Zeigefinger, ohne Kompromisse, ohne Aber. Dafür mit überlebensgroßem Swag. Auf „Platz an der Sonne“ gibt es militante Kampfansagen ebenso wie messerscharfe Analysen, mit freshen Flows, melodischen Hooks und Beats auf der Höhe der Zeit. Feiern kann man BSMG vor allem auch live, denn mit Musa und Megaloh begegnen sich zwei gleichgesinnte MCs auf Augenhöhe, die sich gegenseitig mit Lines und Flows hochschaukeln. Dazu ballert Ghanaian Stallion die Beats raus, inspiriert von seinen DJ-Sets und den in sich zusammenfallenden Grenzen zwischen Trap, Afrobeats und Road Rap. BSMG, Brüder schaffen mehr gemeinsam.

SATURDAY, 8:30 P.M. | RAP

Megaloh, Musa and Ghanaian Stallion are BSMG. On their album they capture their roots in Africa, their experiences in the diaspora and their enthusiasm for the current sounds from Accra to Atlanta in a new heat. The songs were created at the end of a long search for answers and they establish a new self-understanding of African identity. Without any finger-pointing, any compromise, any butts and a larger-than-life swag instead. „Platz an der Sonne“ is full of militant challenges and razor sharp analyses, fresh flows, melodic hooks and hip beats. BSMG can be enjoyed best in one of their live concerts, because Musa and Megaloh are two like-minded MCs, who meet at eye level, who inflame each other with lines and flows. On top of that, Ghanaian Stallion adds the beats, inspired by his DJ sets and the collapsing boundaries between trap, Afrobeats and road rap. BSMG, in German „Brüder schaffen mehr gemeinsam“, translates to brothers create more together.



HOE_MIES

SAMSTAG, 22 UHR | MUSIK

Hoe_mies sind die Macherinnen der gleichnamigen Partyreihe, die binnen kurzer Zeit zu einer der beliebtesten Berlins wurde. Was sie ausmacht, ist vor allem ihr politischer Ansatz, die Hip Hop-Szene inklusiver zu gestalten, weshalb sie ihren Fokus auf weibliche, nicht-binäre und transgeschlechtliche Acts legen. Sie bieten sowohl eine Plattform für all diejenigen DJs und Performer*innen, die oft vom Mainstream ausgeschlossen werden, als auch einen Partyspace, der Hip Hop und andere urbane Musikrichtungen zelebriert und die männliche Dominanz der Szene aufbricht. Ihr Sound bewegt sich zwischen Trap, Dance-hall, Baile Funk, Afrobeats, Neoperreo, 90er & 2000er Hip Hop und RnB Classics, House, Jersey Club etc.. Seit Februar 2020 sind die Hoe_mies außerdem die Moderatorinnen ihres eigenen Podcasts "Realität*innen", der jeden zweiten Donnerstag exklusiv auf Spotify erscheint. Darin führen sie mit ihren Gäst*innen Gespräche über Identitäten und Themen abseits des Mainstreams, wie z.B. Männlichkeit, polyamouröses Dating, Sexarbeit, Body Positivity und vieles mehr.



HOE_MIES

SATURDAY, 10 P.M. | MUSIC

Hoe_mies are the creators of the party series of the same name, which within no time became one of Berlin's most popular party series. What sets them apart is primarily their political approach to making the Hip Hop scene more inclusive. That is why they focus on female, non-binary and transgender acts. They provide both a platform for all the DJs and performers who are often excluded from the mainstream, as well as a party space that celebrates hip hop and other urban music genres and breaks down the male dominance of the scene. Their sound moves between Trap, Dancehall, Baile Funk, Afrobeats, Neo-perreo, 90s & 2000s Hip Hop and RnB Classics, House, Jersey Club etc. Since February 2020, the Hoe_mies are also the hosts of their own podcast „Realitäter*innen“, which is released every second Thursday exclusively on Spotify. In it, they engage their guests in conversations about identities and topics outside the mainstream, such as masculinity, polyamorous dating, sex work, body positivity, and more.



Credit: Marlen Stahlhuth

INTERNE VERANSTALTUNG

INTERNAL EVENT

CIRCUS INCLUSIONI

SONNTAG, GANZTAGS

Im Rahmen des CABUWAZI-Projekts Circus Inclusioni, gefördert durch den AMIF-Fonds, laden wir dieses Jahr alle teilnehmenden Kinder, Jugendliche und ihre Familien zu einem großen Zirkustrasentheaterfest bei CABUWAZI Tempelhof ein. Wir feiern gemeinsam mit allem, was zu einem großartigen Fest dazugehört: Puppentheater, Bastelworkshops und Tiktak-Tanz, Trampolinspringen, Hip Hop und Luftakrobatik, eine äthiopische Kaffeezeremonie, süße und herzhaft Leckereien, eine Verkleidungsecke mit Fotoerinnerungen und natürlich ganz viel Zirkus! Auf der Freilichtbühne zeigen die jungen Artist*innen in einer bunten Straßentheatershow ihre Zirkuskünste und laden das Publikum zum Mitlachen, Spielen und Staunen ein.

SUNDAY, ALL DAY

This year, as part of the CABUWAZI project Circus Inclusioni, supported by the AMIF fund, we invite all participating children, teenagers and their families to a great circus street theatre festival at CABUWAZI Tempelhof. We celebrate with everything a great festival needs: puppet theatre, craft workshops and Tiktak dance, trampolining, hip hop and aerial acrobatics, an Ethiopian coffee ceremony, sweet and savory treats, a dress-up corner with photo memories and, of course, lots and lots of circus! On the open-air stage, the young artists show their circus skills in colorful street theatre shows and invite the audience to laugh, play and be amazed.



Credit: Yves Sucksdorff



Europäische Union



Europa fördert
Asyl-, Migrations-, Integrationsfonds

CABUWAZI

Unsere Manege ist ein Raum für Zirkus, Tanz, Theater, Musik und Sprache. In Nachmittagskursen, Schulprojektwochen und Ferienworkshops fördern wir individuelle Ausdrucksformen, soziale Kompetenzen und gestalterische Fähigkeiten bei Kindern und Jugendlichen ab 4 Jahre. Im gemeinsamen künstlerischen und sozialen Prozess gestalten die CABUWAZI-Artist*innen regelmäßig Vorstellungen in den Zelten von CABUWAZI und bei Außenauftritten. Unsere Zelte sind im Kiez zu Hause und prägen durch die Shows, Gastauftritte und vielen weiteren Veranstaltungen das Kulturleben mit.

CABUWAZI steht für ein lebendiges, weltoffenes Berlin und setzt sich für eine engagierte, tolerante Berliner Jugend ein. Daher arbeitet CABUWAZI aktiv in der Gewalt- und Suchtprävention und versteht sich als ein Ort für soziale Integration, kulturelle Bildung und individuelle Gesundheitsförderung.

CABUWAZI is a space for circus, dance, theatre, music and language. In the afternoon courses, school project weeks and holiday workshops we promote individual forms of expression, social skills and creative abilities for children and young people from the ages of 4. In a joint artistic and social process, the CABUWAZI artists regularly create performances in the CABUWAZI tents and for outdoor venues. Our circuses shape the cultural life of the neighbourhoods they are based in - through shows, guest performances and many other events.

CABUWAZI stands for a lively, cosmopolitan Berlin and is committed to supporting a dedicated, tolerant youth community. Therefore, CABUWAZI works actively in the prevention of violence and addiction and sees itself as a place for social integration, cultural education and the promotion of individual health.

Prozessbegleitung / Process support: Lawrence Oduro-Sarpong

Design: Theresa Richter

CABUWAZI Tempelhof –
Columbiadamm 84
10965 Berlin

Tel +49 (0)30 95 999 48-90

Spendenkonto:

IBAN : DE15 1002 0500 0001 2084 10

BIC : BFSWDE33BER

Bank für Sozialwirtschaft

CABUWAZI.DE

Gefördert von:

Senatsverwaltung
für Kultur und Europa



Rotary



Stiftung
Rotary Club
Berlin



Europa fördert
Asyl-, Migrations-, Integrationsfonds

Senatsverwaltung
für Bildung, Jugend
und Wissenschaft



In Kooperation mit:



CABU WAZI

oem Zirkus zum Mitmachen